1. Mose 27

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es geschah[H1961], als[H3588] Isaak[H3327] alt[H2204] geworden[H2204] und seine Augen[H5869] zu schwach[H3543] waren, um[H4480] zu[H4480] sehen[H7200], da rief[H7121] er Esau[H6215], seinen älteren[H1419] Sohn[H1121], und sprach[H559] zu[H413] ihm: Mein Sohn[H1121]! Und er sprach[H559] zu[H413] ihm: Hier[H2009] bin ich! **2** Und er sprach[H559]: Sieh[H2009] doch[H4994], ich bin alt[H2204] geworden[H2204], ich weiß[H3045] nicht[H3808] den Tag[H3117] meines Todes[H4194]. **3** Und nun[H6258] nimm[H5375] doch[H4994] dein Jagdgerät[H3627], deinen Köcher[H8522] und deinen Bogen[H7198], und geh[H3318] hinaus[H3318] aufs Feld[H7704] und erjage[H6679] mir ein Wildbret[H6718]; **4** und bereite[H6213] mir ein schmackhaftes[H4303] Gericht[H4303], wie[H834] ich es gern[H157] habe[H157], und bring[H935] es mir her[H935], dass ich esse[H398], damit[H5668] meine Seele[H5315] dich segne[H1288], ehe[H2962] ich sterbe[H4191]. **5** Und Rebekka[H7259] hörte[H8085] zu[H8085], als Isaak[H3327] zu[H413] seinem Sohn[H1121] Esau[H6215] redete[H1696]. Und Esau[H6215] ging[H3212] aufs Feld[H7704], ein Wildbret[H6718] zu erjagen[H6679], um es heimzubringen[H935]. **6** Und Rebekka[H7259] sprach[H559] zu[H413] ihrem Sohn[H1121] Jakob[H3290] und sagte[H559]: Siehe[H2009], ich habe deinen Vater[H1] zu deinem Bruder[H251] Esau[H6215] reden[H1696] hören[H8085]: **7** Bring[H935] mir ein Wildbret[H6718] und bereite[H6213] mir ein schmackhaftes[H4303] Gericht[H4303], dass ich esse[H398] und dass ich dich vor[H6440] dem HERRN[H3068] segne[H1288] vor[H6440] meinem Tod[H4194]. **8** Und nun[H6258], mein Sohn[H1121], höre[H8085] auf meine Stimme[H6963] in dem, was[H834] ich dich dir gebiete[H6680]. **9** Geh[H3212] doch[H4994] zur[H413] Herde[H6629] und hole[H3947] mir von[H4480] dort[H8033] zwei[H8147] gute[H2896] Ziegenböckchen[H1423 H5795], und ich will sie zu[H6213] einem schmackhaften[H4303] Gericht[H4303] bereiten[H6213] für deinen Vater[H1], wie[H834] er es gern[H157] hat[H157]; **10** und du sollst es deinem Vater[H1] bringen[H935], dass[H834] er esse[H398], damit[H5668 H834] er dich segne[H1288] vor[H6440] seinem Tod[H4194]. **11** Da sprach[H559] Jakob[H3290] zu[H413] Rebekka[H7259], seiner Mutter[H517]: Siehe[H2005], mein Bruder[H251] Esau[H6215] ist ein haariger[H8163] Mann[H376], und ich[H595] bin ein glatter[H2509] Mann[H376]. **12** Vielleicht[H194] wird mein Vater[H1] mich betasten[H4959], und ich werde in seinen Augen[H5869] sein[H1961] wie einer, der Spott[H8591] mit ihm treibt[H8591], und ich werde Fluch[H7045] auf[H5921] mich bringen[H935] und nicht[H3808] Segen[H1293]. **13** Seine Mutter[H517] aber sprach[H559] zu ihm: Dein Fluch[H7045] komme auf[H5921] *mich*, mein Sohn[H1121]! Höre[H8085] nur[H389] auf meine Stimme[H6963], und geh[H1980], hol[H3947] mir.

14 Und er ging[H3212] und holte[H3947] und brachte[H935] sie seiner Mutter[H517]. Und seine Mutter[H517] bereitete[H6213] ein schmackhaftes[H4303] Gericht[H4303], wie sein Vater[H1] es gern[H157] hatte[H157]. **15** Und Rebekka[H7259] nahm[H3947] die Kleider[H899] Esaus[H6215], ihres älteren[H1419] Sohnes[H1121], die kostbaren[H2532], die[H834] bei[H854] ihr im Haus[H1004] waren, und zog[H3847] sie Jakob[H3290], ihrem jüngeren[H6996] Sohn[H1121], an[H3847]; **16** und die Felle[H5785] der Ziegenböckchen[H1423 H5795] zog[H3847] sie über[H5921] seine Hände[H3027] und über[H5921] die Glätte[H2513] seines Halses[H6677], **17** und sie gab[H5414] das schmackhafte[H4303] Gericht[H4303] und das Brot[H3899], das[H834] sie bereitet[H6213] hatte, in die Hand[H3027] ihres Sohnes[H1121] Jakob[H3290].

18 Und er ging[H935] zu[H413] seinem Vater[H1] hinein[H935] und sprach[H559]: Mein Vater[H1]! Und er sprach[H559]: Hier[H2009] bin ich; wer[H4310] bist du[H859], mein Sohn[H1121]? **19** Und Jakob[H3290] sprach[H559] zu[H413] seinem Vater[H1]: Ich[H595] bin Esau[H6215], dein Erstgeborener[H1060]; ich habe getan[H6213], wie[H834] du zu[H413] mir geredet[H1696] hast. Steh[H6965] doch[H4994] auf[H6965], setze[H3427] dich und iss[H398] von[H4480] meinem Wildbret[H6718], damit[H5668] deine Seele[H5315] mich segne[H1288]. **20** Und Isaak[H3327] sprach[H559] zu[H413] seinem Sohn[H1121]: Wie[H4100 H2088] hast du es denn so bald gefunden[H4672], mein Sohn[H1121]? Und er sprach[H559]: Weil[H3588] der HERR[H3068], dein Gott[H430], es mir begegnen[H7136] ließ[H7136]. [?][H4116] **21** Da sprach[H559] Isaak[H3327] zu[H413] Jakob[H3290]: Tritt[H5066] doch[H4994] herzu[H5066], dass ich dich betaste[H4184], mein Sohn[H1121], ob du[H859] wirklich[H2088] mein Sohn[H1121] Esau[H6215] bist oder[H518] nicht[H3808]. **22** Und Jakob[H3290] trat[H5066] hin[H5066] zu[H413] seinem Vater[H1] Isaak[H3327]; und er betastete[H4959] ihn und sprach[H559]: Die Stimme[H6963] ist Jakobs[H3290] Stimme[H6963], aber die Hände[H3027] sind Esaus[H6215] Hände[H3027]. **23** Und er erkannte[H5234] ihn nicht[H3808], denn[H3588] seine Hände[H3027] waren[H1961] haarig, wie die Hände[H3027] seines Bruders[H251] Esau[H6215]; und er segnete[H1288] ihn. [?][H8163] **24** Und er sprach[H559]: Bist du[H859] wirklich[H2088] mein Sohn[H1121] Esau[H6215]? Und er sprach[H559]: Ich[H589] bin es. **25** Da sprach[H559] er: Reiche[H5066] es

Druckausgabe erzeugt am 02.09.2025 auf bibelkommentare.de

mir her[H5066], dass ich esse[H398] von dem Wildbret[H6718] meines Sohnes[H1121], damit[H4616] meine Seele[H5315] dich segne[H1288]. Und er reichte[H5066] es ihm hin[H5066], und er aß[H398]; und er brachte[H935] ihm Wein[H3196], und er trank[H8354]. [?][H4480] **26** Und sein Vater[H1] Isaak[H3327] sprach[H559] zu[H413] ihm: Tritt[H5066] doch[H4994] herzu[H5066] und küsse[H5401] mich, mein Sohn[H1121]. Und er trat[H5066] hinzu[H5066] und küsste[H5401] ihn; **27** und er roch[H7306] den Geruch[H7381] seiner Kleider[H899], und er segnete[H1288] ihn und sprach[H559]:

Siehe[H7200], der Geruch[H7381] meines Sohnes[H1121] ist wie[H4069] der Geruch[H7381] eines Feldes[H7704], das[H834] der HERR[H3068] gesegnet[H1288] hat.

28 Und Gott[H430] gebe[H5414] dir[1] vom[H4480] Tau[H2919] des Himmels[H8064] und von[H4480] der Fettigkeit[H4924] der Erde[H776], und Fülle[H7230] von Korn[H1715] und Most[H8492]!

29 Völker[H5971] sollen dir dienen[H5647] und Völkerschaften[H3816] sich vor dir niederbeugen[H7812]! Sei[H1933] Herr[H1376] über deine Brüder[H251], und vor dir sollen sich niederbeugen[H7812] die Söhne[H1121] deiner Mutter[H517]! Wer dir flucht[H779], sei verflucht[H779], und wer dich segnet[H1288], sei gesegnet[H1288]!

30 Und es geschah[H1961], sowie[H834] Isaak[H3327] geendet[H3615] hatte, Jakob[H3290] zu segnen[H1288], ja, es geschah[H1961], als Jakob[H3290] nur eben von[H4480 H854 H6440] seinem Vater[H1] Isaak[H3327] hinausgegangen[H3318] war, da kam[H935] sein Bruder[H251] Esau[H6215] von[H4480] seiner Jagd[H6718]. [?][H3318] **31** Und auch[H1671] *er[H1931]* bereitete[H6213] ein schmackhaftes[H4303] Gericht[H4303] und brachte[H935] es zu seinem Vater[H1] und sprach[H559] zu seinem Vater[H1]: Mein Vater[H1] stehe[H6965] auf[H6965] und esse[H398] von dem Wildbret[H6718] seines Sohnes[H1121], damit[H5668] deine Seele[H5315] mich segne[H1288]. [?][H4480] **32** Und sein Vater[H1] Isaak[H3327] sprach[H559] zu ihm: Wer[H4310] bist du[H859]? Und er sprach[H559]: Ich[H589] bin dein Sohn[H1121], dein Erstgeborener[H1060], Esau[H6215]. **33** Da erschrak[H2729] Isaak[H3327] mit großem[H1419] Schrecken[H2731] über[H5704] die Maßen[H3966] und sprach[H559]: Wer[H645] war denn der[H4310], der[H1931] ein Wildbret[H6718] erjagt[H6679] und mir gebracht[H935] hat? Und ich habe von[H4480] allem[H3605] gegessen[H398], ehe[H2962] du kamst[H935], und habe ihn gesegnet[H1288]; er wird auch[H1571] gesegnet[H1288] sein[H1961]. **34** Als Esau[H6215] die Worte[H1697] seines Vaters[H1] hörte[H8085], da schrie[H6817] er mit einem großen[H1419] und bitterlichen[H4751] Geschrei[H6818] über[H5704] die Maßen[H3966] und sprach[H559] zu seinem Vater[H1]: Segne[H1288] mich, auch[H1571] mich[H589], mein Vater[H1]! **35** Und er sprach[H559]: Dein Bruder[H251] ist mit Betrug[H4820] gekommen[H935] und hat deinen Segen[H1293] weggenommen[H3947]. **36** Da sprach[H559] er: Ist es nicht, weil[H3588] man ihm den Namen[H8034] Jakob[H3290] gegeben[H7121], dass er mich nun[H2088] zweimal[H6471] überlistet[H6117] hat? Mein Erstgeburtsrecht[H1062] hat er weggenommen[H3947], und siehe[H2009], nun[H6258] hat er meinen Segen[H1293] weggenommen[H3947]! Und er sprach[H559]: Hast du mir keinen[H3808] Segen[H1293] aufbehalten? [?][H680] **37** Da antwortete[H6030] Isaak[H3327] und sprach[H559] zu Esau[H6215]: Siehe[H2005], ich habe ihn zum Herrn[H1376] über dich gesetzt[H7760] und alle[H3605] seine Brüder[H251] ihm zu Knechten[H5650] gegeben[H5414], und mit Korn[H1715] und Most[H8492] habe ich ihn versehen[H5564], und nun[H645], was[H4100] könnte ich für *dich* tun[H6213], mein Sohn[H1121]? **38** Und Esau[H6215] sprach[H559] zu[H413] seinem Vater[H1]: Hast du nur diesen[H1931] *einen[H259]* Segen[H1293], mein Vater[H1]? Segne[H1288] mich, auch[H1571] mich[H589], mein Vater[H1]! Und Esau[H6215] erhob[H5375] seine Stimme[H6963] und weinte[H1058]. **39** Da antwortete[H6030] sein Vater[H1] Isaak[H3327] und sprach[H559] zu[H413] ihm:

Siehe[H2009], fern von[H4480] der Fettigkeit[H4924] der Erde[H776] wird dein Wohnsitz[H4186] sein[H1961] und ohne[H4480] den Tau[H29192] des Himmels[H8064] von[H4480] oben[H5920] her[3].

40 Und von[H5921] deinem Schwert[H2719] wirst du leben[H2421], und deinem Bruder[H251] wirst du dienen[H5647]; und es wird geschehen[H1961], wenn[H834] du umherschweifst[H7300], wirst du sein Joch[H5923] zerbrechen[H6561] von[H4480 H5921] deinem Hals[H6677].

41 Und Esau[H6215] feindete[H7852] Jakob[H3290] an[H7852] wegen[H5921] des Segens[H1293], womit[H834] sein Vater[H1] ihn gesegnet[H1288] hatte; und Esau[H6215] sprach[H559] in seinem Herzen[H3820]: Es nahen[H7126] die Tage[H3117] der Trauer[H60] um[H5921] meinen Vater[H1], dann werde ich meinen Bruder[H251] Jakob[H3290] erschlagen[H2026]. **42** Und es wurden der

Druckausgabe erzeugt am 02.09.2025 auf bibelkommentare.de

Rebekka[H7259] die Worte[H1697] Esaus[H6215], ihres älteren[H1419] Sohnes[H1121], berichtet[H5046]; und sie sandte[H7971] hin[H7971] und ließ Jakob[H3290], ihren jüngeren[H6996] Sohn[H1121], rufen[H7121] und sprach[H559] zu[H413] ihm: Siehe[H2009], dein Bruder[H251] Esau[H6215] will sich an dir rächen[H51624], indem er dich erschlägt[H2026]. **43** Und nun[H6258], mein Sohn[H1121], höre[H8085] auf meine Stimme[H6963] und mach[H6965] dich auf[H6965], fliehe[H1272] zu[H413] meinem Bruder[H251] Laban[H3837] nach Haran[H2771]; **44** und bleibe[H3427] einige[H259] Zeit[H3117] bei[H5973] ihm, bis[H5704 H834] der Grimm[H2534] deines Bruders[H251] sich wendet[H7725], **45** bis[H5704] der Zorn[H639] deines Bruders[H251] sich von[H4480] dir abwendet[H7725] und er vergisst[H7911], was[H834] du ihm getan[H6213] hast; dann will ich hinsenden[H7971] und dich von[H4480] dort[H8033] holen[H3947] lassen. Warum[H4100] sollte ich euer beider[H8147] zugleich[H1571] beraubt[H7921] werden an *einem[H259]* Tag[H3117]?

46 Und Rebekka[H7259] sprach[H559] zu[H413] Isaak[H3327]: Ich bin des Lebens[H2416] überdrüssig wegen[H4480 H6440] der Töchter[H1323] Heths[H2845]; wenn[H518] Jakob[H3290] eine Frau[H802] nähme[H3947] von[H4480] den Töchtern[H1323] Heths[H2845], wie diese[H428], von[H4480] den Töchtern[H1323] des Landes[H776], wozu[H4100] sollte mir das Leben[H2416]? [?][H6973]

Fußnoten

1. O. wird dir geben
2. And. üb.: Siehe, von der Fettigkeit der Erde ... und vom Tau
3. O. droben
4. W. an dir kühlen, trösten

Druckausgabe erzeugt am 02.09.2025 auf bibelkommentare.de